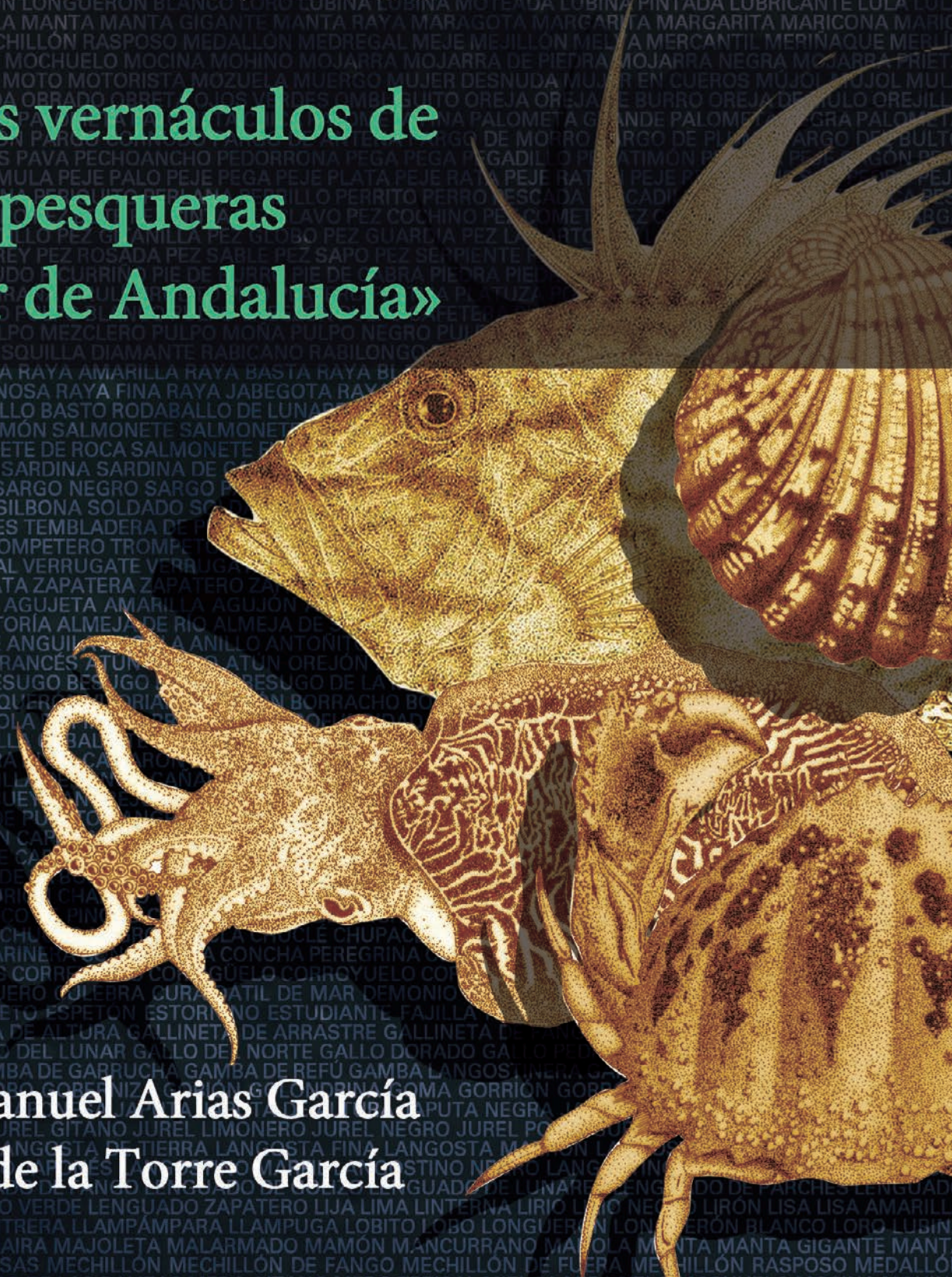


Ictionimia andaluza

Nombres vernáculos de
especies pesqueras
del «Mar de Andalucía»

Alberto Manuel Arias García
Mercedes de la Torre García



LECTIONIMIA ANDALUZA

ICTIONIMIA ANDALUZA

NOMBRES VERNÁCULOS
DE ESPECIES PESQUERAS
DEL «MAR DE ANDALUCÍA»

Alberto Manuel Arias García
Mercedes de la Torre García

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
UNIVERSIDAD DE GRANADA
UNIVERSIDAD DE ALMERÍA
UNIVERSIDAD DE CÁDIZ
UNIVERSIDAD DE MÁLAGA
UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE
Madrid, 2019

Reservados todos los derechos por la legislación en materia de Propiedad Intelectual. Ni la totalidad ni parte de este libro, incluido el diseño de la cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse en manera alguna por medio ya sea electrónico, químico, óptico, informático, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo por escrito de la editorial.

Las noticias, los asertos y las opiniones contenidos en esta obra son de la exclusiva responsabilidad del autor o autores. La editorial, por su parte, solo se hace responsable del interés científico de sus publicaciones.

Catálogo general de publicaciones oficiales:
<http://publicacionesoficiales.boe.es/>

EDITORIAL CSIC: <http://editorial.csic.es> (correo: publ@csic.es)



- © CSIC
- © Alberto Manuel Arias García y Mercedes de la Torre García
- © Diseño de cubierta: A. M. Arias García / A. M. Arias Drake
- © De las ilustraciones, Alberto Manuel Arias García

ISBN (CSIC): 978-84-00-10540-2
e-ISBN (CSIC): 978-84-00-10541-9
ISBN (Universidad de Málaga): 978-84-1335-000-4
e-ISBN (Universidad de Málaga): 978-84-1335-001-1
ISBN (Universidad de Almería): 978-84-17261-80-1
e-ISBN (Universidad de Almería): 978-84-17261-81-8
ISBN (Universidad de Cádiz): 978-84-9828-782-0
e-ISBN (Universidad de Cádiz): 978-84-9828-783-7
ISBN (Universidad de Sevilla): 978-84-472-2918-5 (Colección Ciencias, 87)
e-ISBN (Universidad de Sevilla): 978-84-472-2194-3
ISBN (Universidad de Granada): 978-84-338-6535-9
e-ISBN (Universidad de Granada): 978-84-338-6541-0
NIPO: 694-19-206-3
e-NIPO: 694-19-207-9
Depósito Legal: M-36423-2019

Maquetación: DiScript Preimpresión, S. L.
Impresión: Imprenta Roal, S. L.
Impreso en España. *Printed in Spain*

En esta edición se ha utilizado papel ecológico sometido a un proceso de blanqueado ECF, cuya fibra procede de bosques gestionados de forma sostenible.

A la memoria de
Pehr LÖFLING (1729-1756)
Cristóbal MEDINA CONDE (1726-1798)
Antonio CABRERA Y CORRO (1763-1827)
Manuel ALVAR LÓPEZ (1923-2001)

In memoriam,
Mercedes García Ramos

CONTENIDO

PRÓLOGO	17
AGRADECIMIENTOS	19
INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS	21
Capítulo 1. FUENTES ESCRITAS DE LA ICTIONIMIA ANDALUZA	25
1. Introducción	25
2. Síntesis de la metodología seguida en el análisis de las fuentes escritas	25
3. El pescado en al-Ándalus	27
3.1. <i>Vocabulista aravigo en letra castellana</i> (1505)	27
4. Ordenanzas, aranceles, actas, asientos, listas de precios	27
4.1. <i>Ordenamiento</i> de Cortes de Jerez (1268)	27
4.2. <i>Ordenamiento</i> portuario de Sevilla (1302)	27
4.3. <i>Asiento de Indias</i> (1495)	28
4.4. Listas de precios del pescado en los siglos XVI y XVII	28
4.5. Relación de peces citados en la primera <i>Ordenanza</i> de Granada (1501)	28
4.6. Ictiónimos en las <i>Ordenanzas</i> de Granada (1552) y Málaga (1611)	28
4.7. <i>Acuerdo para organizar la Festividad de Regla</i> (1642)	28
4.8. Ictiónimos en <i>Aranceles</i> (1764, 1775, 1797), <i>Actas capitulares</i> (1778, 1780) y <i>Acuerdos municipales</i> (1801)	28
5. Obras literarias	29
5.1. El poema <i>La Charidad Guzmaná</i> (1612)	29
5.2. El <i>Pregón del pescado</i> (1903)	29
6. Crónicas históricas, memorias y glosarios sobre la pesca y las especies	29
6.1. De la abundancia de pan, vinos, carnes, aves y peces en Sevilla (1418, 1523, 1535 y 1587)	29
6.2. Peces e invertebrados marinos en el <i>Diario de Colón</i> (1492-1493)	30
6.3. <i>Noticia de todas las especies de peces</i> (1756)	32
6.4. <i>Relacion Ichthyologica</i> (1789)	32
6.5. Peces e invertebrados en <i>Nociones elementales de Historia Natural</i> (1843)	34
6.6. <i>Memoria de las pescas que se cultivan</i> (1850)	34
6.7. <i>Noticias de los Objetos del Reino Animal</i> (1852)	35
6.8. <i>La pesca en Cádiz desde remotos tiempos</i> (1895)	35
6.9. <i>La pesca en la desembocadura del Guadalquivir</i> (1972)	35
6.10. Ictiónimos en los esteros de la bahía de Cádiz (1978)	35
6.11. Ictiónimos en los corrales de pesca en Rota (1972 y 2005) y Chipiona (2004)	36
6.12. <i>El lenguaje de la mar de Cádiz</i> (1991)	36
6.13. <i>Expresiones marineras de Ayamonte</i> (2002)	36
7. Catálogos científicos y técnicos	36
7.1. <i>Pisces Gaditana. Observata Gadibus et ad Portus S^a María</i> (1753)	37
7.2. <i>Lista de los Peces del Mar de Andalucía</i> (1817), <i>Memoria de los Peces del Mar de Andalucía</i> (1817) y <i>Lista de nombres vulgares de los Peces del Mar de Andalucía</i> (1826)	37
7.3. <i>El Catálogo de los Peces</i> (1857)	39
7.4. <i>El Catálogo de los peces marinos y de agua dulce</i> (1865)	40
7.5. <i>Ichthyologischer Bericht über eine nach Spanien</i> (1868)	40
7.6. <i>Manual de Ictiología Marina</i> (1898)	40
7.7. Recopilaciones ictionómicas andaluzas entre 1919 y 1926	41
7.8. Ictiónimos andaluces en <i>Ictiología Ibérica</i> (1928-1960)	41
7.9. Nombres vulgares y científicos suratlánticos (1960 y 1964)	41
7.10. <i>Nomenclatura ictiológica</i> (1963)	42
7.11. La controvertida <i>Nomenclatura Oficial Española de los animales marinos de interés pesquero</i> (1965)	42
7.12. Nombres vulgares de peces en Almería (1988)	43
7.13. <i>Pesquerías de Punta Europa a Cabo de Gata</i> (1989)	43
7.14. <i>Especies de interés pesquero en el litoral de Andalucía</i> (2001)	43

7.15. Nombres vernáculos andaluces en la base de datos del Instituto Español de Oceanografía (2001 y 2003)	44
7.16. Nombres comunes en la Costa Tropical (2003 a 2013)	45
7.17. Nombres locales en Conil de la Frontera (2005)	45
7.18. Nombres comerciales andaluces en el <i>Boletín Oficial del Estado</i> (2017)	45
8. Obras de carácter lingüístico	46
8.1. El <i>Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía</i> (1964) y el <i>Léxico de los marineros peninsulares</i> (1989) ...	46
8.2. <i>Habla marinera de Lepe</i> (1985)	47
8.3. <i>Léxico marinero de Almería</i> (1989)	47
8.4. <i>Terminología marinera granadina</i> (1992)	48
8.5. <i>Ictionimia portuense</i> (2004)	48
9. Resumen: la ictionimia andaluza en cifras	48
Capítulo 2. ICTIONIMIA ANDALUZA EN LA ACTUALIDAD	51
1. Metodología	51
1.1. Área geográfico-lingüística	51
1.2. Elección de especies	52
1.3. Catálogo fotográfico de especies	52
1.4. Búsqueda y selección de informantes	52
1.5. Realización de las encuestas	53
1.6. Análisis y presentación del material de investigación recopilado	54
1.6.1. Número, nombre científico y familia taxonómica	54
1.6.2. Ilustración y descripción de la especie	55
1.6.3. Ictiónimos: geolocalización	55
1.6.4. Ictiónimos: frecuencias de ocurrencia	56
1.6.5. Notas ictionímicas	56
1.6.5.1. Párrafo introductorio	56
1.6.5.1.1. Interés comercial, abundancia y visibilidad	56
1.6.5.1.2. Caracteres morfológicos	56
1.6.5.1.3. Hábitat	56
1.6.5.1.4. Comportamiento	56
1.6.5.1.5. Modalidad de pesca	56
1.6.5.1.6. Procedencia geográfica	56
1.6.5.1.7. Etnotextos	56
1.6.5.1.8. Confusiones	57
1.6.5.2. Ictiónimos objeto de estudio	57
1.6.5.2.1. Orden alfabético	57
1.6.5.2.2. Clasificación	57
1.6.5.2.3. Transcripción	58
1.6.5.2.4. Puertos pesqueros	59
1.6.5.2.5. Origen y motivación designativa	59
1.6.6. Ictiónimos en la bibliografía andaluza	61
1.6.7. Nombre comercial andaluz	61
1.6.8. Equivalentes en otros idiomas	62
Ordenación taxonómica de las especies estudiadas	63
Siglas y acrónimos utilizados	73
2. Resultados	75
2.1. Fichas de especies	75
2.1.1. Peces	75
1. <i>Petromyzon marinus</i>	76
2. <i>Chimaera monstrosa</i>	78
3. <i>Heptanchias perlo</i>	82
4. <i>Hexanchus griseus</i>	86
5. <i>Carcharhinus longimanus</i>	88
6. <i>Prionace glauca</i>	90
7. <i>Scyliorhinus canicula</i>	92
8. <i>Scyliorhinus stellaris</i>	94
9. <i>Galeus melastomus</i>	96
10. <i>Galeorhinus galeus</i>	100
11. <i>Mustelus mustelus</i>	102
12. <i>Mustelus asterias</i>	106
13. <i>Alopias vulpinus</i>	108
14. <i>Alopias superciliosus</i>	110
15. <i>Isurus oxyrinchus</i>	112
16. <i>Carcharodon carcharias</i>	114
17. <i>Centrophorus granulosus</i>	116
18. <i>Squalus blainville</i>	120
19. <i>Squalus acanthias</i>	122
20. <i>Oxynotus centrina</i>	124
21. <i>Dalatias licha</i>	126
22. <i>Sphyrna zygaena</i>	128

23. <i>Sphyrna tudes</i>	130
24. <i>Squatina squatina</i>	132
25. <i>Dasyatis pastinaca</i>	134
26. <i>Taeniura grabata</i>	138
27. <i>Gymnura altavela</i>	140
28. <i>Aetomylaeus bovinus</i>	142
29. <i>Myliobatis aquila</i>	144
30. <i>Mobula mobular</i>	146
31. <i>Raja asterias</i>	148
32. <i>Raja brachyura</i>	150
33. <i>Raja montagui</i>	152
34. <i>Raja undulata</i>	154
35. <i>Raja miraletus</i>	156
36. <i>Leucoraja naevus</i>	158
37. <i>Leucoraja circularis</i>	160
38. <i>Raja clavata</i>	162
39. <i>Rostroraja alba</i>	164
40. <i>Dipturus oxyrinchus</i>	166
41. <i>Rhinobatos rhinobatos</i>	170
42. <i>Rhinobatos cemiculus</i>	172
43. <i>Torpedo marmorata</i>	174
44. <i>Torpedo torpedo</i>	176
45. <i>Sardina pilchardus</i>	178
46. <i>Sardinella aurita</i>	182
47. <i>Alosa fallax</i>	184
48. <i>Engraulis encrasicolus</i>	188
49. <i>Atherina boyeri</i>	190
50. <i>Argentina sphyraena</i>	192
51. <i>Anguilla anguilla</i>	196
52. <i>Conger conger</i>	198
53. <i>Muraena helena</i>	200
54. <i>Belone belone</i>	202
55. <i>Scomberesox saurus saurus</i>	204
56. <i>Hyporhamphus picarti</i>	206
57. <i>Phycis blennoides</i>	208
58. <i>Phycis phycis</i>	210
59. <i>Brotula barbata</i>	212
60. <i>Merluccius merluccius</i>	214
61. <i>Merluccius senegalensis</i>	218
62. <i>Micromesistius poutassou</i>	220
63. <i>Trisopterus luscus</i>	222
64. <i>Trisopterus minutus</i>	224
65. <i>Molva macrophthalma</i>	226
66. <i>Halobatrachus didactylus</i>	228
67. <i>Lophius budegassa</i>	230
68. <i>Lophius piscatorius</i>	232
69. <i>Uranoscopus scaber</i>	234
70. <i>Gephyroberyx darwinii</i>	236
71. <i>Hoplostethus mediterraneus mediterraneus</i>	238
72. <i>Beryx decadactylus</i>	240
73. <i>Beryx splendens</i>	242
74. <i>Erythrocles monodi</i>	244
75. <i>Zeus faber</i>	246
76. <i>Zenopsis conchifer</i>	250
77. <i>Capros aper</i>	252
78. <i>Macroramphosus scolopax</i>	254
79. <i>Cyttopsis rosea</i>	256
80. <i>Rachycentron canadum</i>	258
81. <i>Lampris guttatus</i>	260
82. <i>Dicentrarchus labrax</i>	262
83. <i>Dicentrarchus punctatus</i>	264
84. <i>Polyprion americanus</i>	266
85. <i>Epinephelus costae</i>	268
86. <i>Epinephelus marginalis</i>	270
87. <i>Epinephelus aeneus</i>	272
88. <i>Mycteroperca rubra</i>	274
89. <i>Serranus cabrilla</i>	276
90. <i>Serranus scriba</i>	280
91. <i>Serranus hepatus</i>	284
92. <i>Epigonus telescopus</i>	286
93. <i>Pomatomus saltatrix</i>	290
94. <i>Trachurus trachurus</i>	292
95. <i>Trachurus picturatus</i>	296

96. <i>Trachurus mediterraneus</i>	300
97. <i>Caranx rhonchus</i>	302
98. <i>Trachinotus ovatus</i>	304
99. <i>Lichia amia</i>	306
100. <i>Seriola dumerili</i>	308
101. <i>Seriola rivoliana</i>	310
102. <i>Pseudocaranx dentex</i>	312
103. <i>Naucrates ductor</i>	314
104. <i>Coryphaena hippurus</i>	316
105. <i>Mugil cephalus</i>	318
106. <i>Chelon labrosus</i>	322
107. <i>Liza aurata</i>	326
108. <i>Liza saliens</i>	330
109. <i>Liza ramada</i>	332
110. <i>Scorpaena porcus</i>	334
111. <i>Scorpaena scrofa</i>	336
112. <i>Scorpaena elongata</i>	338
113. <i>Pontinus kuhlii</i>	340
114. <i>Helicolenus dactylopterus</i>	342
115. <i>Trachyscorpia cristulata</i>	344
116. <i>Chelidonichthys lucerna</i>	346
117. <i>Chelidonichthys obscurus</i>	350
118. <i>Chelidonichthys lastoviza</i>	352
119. <i>Trigla lyra</i>	354
120. <i>Lepidotrigla cavillone</i>	356
121. <i>Peristedion cataphractum</i>	358
122. <i>Balistes capriscus</i>	360
123. <i>Auxis thazard thazard</i>	364
124. <i>Auxis rochei rochei</i>	366
125. <i>Euthynnus alletteratus</i>	368
126. <i>Katsuwonus pelamis</i>	370
127. <i>Sarda sarda</i>	372
128. <i>Scomber colias</i>	374
129. <i>Scomber scombrus</i>	378
130. <i>Thunnus thynnus</i>	380
131. <i>Thunnus alalunga</i>	382
132. <i>Tetrapterus pfluegeri</i>	384
133. <i>Xiphias gladius</i>	386
134. <i>Brama brama</i>	388
135. <i>Taractichthys longipinnis</i>	390
136. <i>Parapristipoma octolineatum</i>	392
137. <i>Plectorhinchus mediterraneus</i>	394
138. <i>Pomadasys incisus</i>	396
139. <i>Pomadasys jubelini</i>	398
140. <i>Branchiostegus semifasciatus</i>	400
141. <i>Argyrosomus regius</i>	402
142. <i>Pseudolithus senegalensis</i>	406
143. <i>Sciaena umbra</i>	408
144. <i>Umbrina canariensis</i>	412
145. <i>Umbrina cirrosa</i>	414
146. <i>Umbrina ronchus</i>	416
147. <i>Mullus surmuletus</i>	418
148. <i>Mullus barbatus barbatus</i>	422
149. <i>Pseudupeneus prayensis</i>	424
150. <i>Kyphosus incisor</i>	426
151. <i>Boops boops</i>	428
152. <i>Dentex dentex</i>	430
153. <i>Dentex canariensis</i>	432
154. <i>Dentex gibbosus</i>	434
155. <i>Dentex macrophthalmus</i>	438
156. <i>Diplodus annularis</i>	440
157. <i>Diplodus bellottii</i>	444
158. <i>Diplodus cervinus cervinus</i>	446
159. <i>Diplodus sargus sargus</i>	450
160. <i>Diplodus puntazzo</i>	452
161. <i>Diplodus vulgaris</i>	454
162. <i>Lithognathus mormyrus</i>	456
163. <i>Oblada melanura</i>	458
164. <i>Spondyliosoma cantharus</i>	460
165. <i>Sparus aurata</i>	462
166. <i>Sarpa salpa</i>	464
167. <i>Pagrus auriga</i>	466
168. <i>Pagrus pagrus</i>	470

169. <i>Pagrus caeruleostictus</i>	472
170. <i>Pagellus acarne</i>	474
171. <i>Pagellus bogaraveo</i>	478
172. <i>Pagellus erythrinus</i>	482
173. <i>Pagellus bellottii</i>	484
174. <i>Spicara maena</i>	486
175. <i>Spicara smaris</i>	490
176. <i>Spicara alta</i>	492
177. <i>Centracanthus cirrus</i>	494
178. <i>Labrus bergylta</i>	496
179. <i>Labrus mixtus</i>	500
180. <i>Symphodus tinca</i>	502
181. <i>Coris julis</i>	504
182. <i>Xyrichtys novacula</i>	508
183. <i>Sparisoma cretense</i>	510
184. <i>Trachinus draco</i>	512
185. <i>Trachinus radiatus</i>	514
186. <i>Trachinus araneus</i>	516
187. <i>Lepidocybium flavobrunneum</i>	518
188. <i>Ruvettus pretiosus</i>	520
189. <i>Lepidopus caudatus</i>	522
190. <i>Trichiurus lepturus</i>	524
191. <i>Cepola macrophthalma</i>	526
192. <i>Gobius niger</i>	528
193. <i>Gobius paganellus</i>	532
194. <i>Aphia minuta</i>	534
195. <i>Neosalanx tangkahkeii</i>	538
196. <i>Stromateus fiatola</i>	540
197. <i>Centrolophus niger</i>	542
198. <i>Schedophilus ovalis</i>	544
199. <i>Hyperoglyphe perciformis</i>	546
200. <i>Sphyraena sphyraena</i>	548
201. <i>Sphyraena viridensis</i>	550
202. <i>Gymnammodytes cicerelus</i>	552
203. <i>Psettodes belcheri</i>	554
204. <i>Syacium gineensis</i>	556
205. <i>Citharus linguatula</i>	558
206. <i>Arnoglossus imperialis</i>	562
207. <i>Bothus podas</i>	564
208. <i>Lepidorhombus whiffiagonis</i>	566
209. <i>Lepidorhombus boscii</i>	568
210. <i>Scophthalmus maximus</i>	570
211. <i>Scophthalmus rhombus</i>	572
212. <i>Cynoglossus browni</i>	574
213. <i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	576
214. <i>Platichthys flesus</i>	578
215. <i>Dicologlossa cuneata</i>	580
216. <i>Dicologlossa hexophthalma</i>	582
217. <i>Bathysolea profundicola</i>	586
218. <i>Solea senegalensis</i>	588
219. <i>Solea solea</i>	592
220. <i>Microchirus azevia</i>	594
221. <i>Microchirus ocellatus</i>	596
222. <i>Microchirus variegatus</i>	598
223. <i>Microchirus boscanion</i>	600
224. <i>Microchirus wittei</i>	602
225. <i>Pegusa lascaris</i>	604
226. <i>Pegusa impar</i>	606
227. <i>Pegusa triophthalma</i>	608
228. <i>Synapturichthys kleinii</i>	610
229. <i>Dagetichthys lusitanicus</i>	612
230. <i>Ophisurus serpens</i>	614
231. <i>Synodus saurus</i>	618
232. <i>Aulopus filamentosus</i>	620
233. <i>Callionymus lyra</i>	622
234. <i>Mola mola</i>	624
235. <i>Ranzania laevis</i>	628
236. <i>Chromis chromis</i>	630
237. <i>Dactylopterus volitans</i>	632
238. <i>Cheilopogon heterurus</i>	634
239. <i>Chaunax pictus</i>	636
240. <i>Lagocephalus lagocephalus</i>	638
241. <i>Sphoeroides pachygaster</i>	640

242.	<i>Fundulus heteroclitus heteroclitus</i>	642
243.	<i>Cyprinus carpio</i>	644
244.	<i>Remora remora</i>	646
245.	<i>Lobotes surinamensis</i>	648
246.	<i>Aluterus monoceros</i>	650
247.	<i>Trachyrincus scabrus</i>	652
248.	<i>Coelorinchus caelorhincus</i>	654
249.	<i>Zu cristatus</i>	656
2.1.2.	Moluscos.....	659
250.	<i>Mytilus galloprovincialis</i>	759
251.	<i>Mytilus edulis</i>	662
252.	<i>Lithophaga lithophaga</i>	664
253.	<i>Ensis minor</i>	666
254.	<i>Solen marginatus</i>	668
255.	<i>Atrina pectinata</i>	670
256.	<i>Magallana angulata</i>	672
257.	<i>Ostrea edulis</i>	674
258.	<i>Pecten maximus</i>	676
259.	<i>Glycymeris nummaria</i>	680
260.	<i>Acanthocardia tuberculata</i>	684
261.	<i>Cerastoderma glaucum</i>	686
262.	<i>Cerastoderma edule</i>	688
263.	<i>Donax trunculus</i>	690
264.	<i>Scrobicularia plana</i>	692
265.	<i>Mactra stultorum</i>	694
266.	<i>Spisula solida</i>	696
267.	<i>Spisula subtruncata</i>	698
268.	<i>Callista chione</i>	700
269.	<i>Chamelea gallina</i>	702
270.	<i>Dosinia exoleta</i>	704
271.	<i>Polititapes aureus</i>	706
272.	<i>Polititapes rhomboides</i>	708
273.	<i>Ruditapes decussatus</i>	710
274.	<i>Ruditapes philippinarum</i>	712
275.	<i>Venus nux</i>	714
276.	<i>Venus verrucosa</i>	718
277.	<i>Patella caerulea</i>	720
278.	<i>Bolma rugosa</i>	722
279.	<i>Phorcus lineatus</i>	726
280.	<i>Littorina littorea</i>	728
281.	<i>Galeodea rugosa</i>	730
282.	<i>Cerithium vulgatum</i>	732
283.	<i>Charonia lampas</i>	734
284.	<i>Ranella olearium</i>	736
285.	<i>Buccinum humphreysianum</i>	738
286.	<i>Cymbium olla</i>	740
287.	<i>Tonna galea</i>	744
288.	<i>Bolinus brandaris</i>	746
289.	<i>Hexaplex trunculus</i>	750
290.	<i>Stramonita haemastoma</i>	752
291.	<i>Sepia officinalis</i>	754
292.	<i>Sepia orbignyana</i>	756
293.	<i>Sepia elegans</i>	760
294.	<i>Rossia macrosoma</i>	762
295.	<i>Illex coindetii</i>	764
296.	<i>Todaropsis eblanae</i>	766
297.	<i>Todarodes sagittatus</i>	768
298.	<i>Loligo vulgaris</i>	770
299.	<i>Loligo forbesi</i>	772
300.	<i>Alloteuthis subulata</i>	774
301.	<i>Alloteuthis media</i>	776
302.	<i>Thysanoteuthis rhombus</i>	778
303.	<i>Abralia veranyi</i>	780
304.	<i>Octopus vulgaris</i>	782
305.	<i>Eledone moschata</i>	784
306.	<i>Eledone cirrhosa</i>	788
307.	<i>Aplysia fasciata</i>	790
2.1.3.	Crustáceos.....	793
308.	<i>Pollicipes pollicipes</i>	794
309.	<i>Squilla mantis</i>	796
310.	<i>Aristeus antennatus</i>	798
311.	<i>Aristaeopsis edwardsiana</i>	800
312.	<i>Palaemon elegans</i>	802

313. <i>Palaemon longirostris</i>	804
314. <i>Palaemon serratus</i>	806
315. <i>Palaemon varians</i>	808
316. <i>Plesionika acanthonotus</i>	810
317. <i>Plesionika edwardsi</i>	812
318. <i>Plesionika heterocarpus</i>	814
319. <i>Plesionika martia</i>	816
320. <i>Parapasiphae sulcatifrons</i>	818
321. <i>Pasiphaea sivado</i>	820
322. <i>Pasiphaea multidentata</i>	822
323. <i>Parapenaeus longirostris</i>	824
324. <i>Penaeus indicus</i>	826
325. <i>Litopenaeus vannamei</i>	828
326. <i>Penaeus japonicus</i>	830
327. <i>Penaeus kerathurus</i>	832
328. <i>Penaeus monodon</i>	834
329. <i>Sicyonia carinata</i>	836
330. <i>Nephrops norvegicus</i>	838
331. <i>Homarus gammarus</i>	840
332. <i>Procambarus clarkii</i>	842
333. <i>Munida rugosa</i>	844
334. <i>Palinurus elephas</i>	846
335. <i>Palinurus mauritanicus</i>	848
336. <i>Panulirus regius</i>	850
337. <i>Scyllarus arctus</i>	852
338. <i>Scyllarides latus</i>	854
339. <i>Atelecyclus undecimdentatus</i>	856
340. <i>Calappa granulata</i>	858
341. <i>Cancer pagurus</i>	860
342. <i>Eriphia verrucosa</i>	862
343. <i>Geryon longipes</i>	864
344. <i>Pachygrapsus marmoratus</i>	866
345. <i>Paromola cuvieri</i>	868
346. <i>Maja brachydactyla</i>	870
347. <i>Maja squinado</i>	872
348. <i>Afruca tangeri</i>	874
349. <i>Carcinus maenas</i>	876
350. <i>Liocarcinus depurator</i>	878
351. <i>Liocarcinus puber</i>	882
352. <i>Panopeus africanus</i>	884
353. <i>Xantho pilipes</i>	886
354. <i>Xantho poressa</i>	888
355. <i>Dardanus arrosor</i>	890
2.1.4. Equinodermos	893
356. <i>Paracentrotus lividus</i>	894
357. <i>Holothuria arguinensis</i>	896
2.1.5. Cnidarios	899
358. <i>Anemonia sulcata</i>	900
Bibliografía citada	903
ANEXOS	
Anexo I. Listado de puertos pesqueros	917
Anexo II. Listado de informantes	919
ÍNDICES	
Índice general de ictiónimos.....	927
Índice general de nombres científicos	975

PRÓLOGO

Nadie con una mínima capacidad de asombro puede sustraerse a la admiración que causa la enorme variedad de formas, colores, tamaños y comportamientos de los animales marinos. Y es que el mar y los seres que lo habitan, sorprendentemente distintos de los terrestres, constituyen un mundo fascinante a la vez que, para la mayoría de las personas, desconocido y aun misterioso. De hecho, son pocas las que son capaces de reconocer especies que no sean las que están habituadas a ver (y que aprecian por razones gastronómicas), pues el conocimiento en profundidad de esta materia generalmente está restringido a dos grupos de expertos: por una parte, los biólogos, y, por otra, los profesionales que capturan y comercializan los productos que les ofrece el mar, principalmente los pescadores. En ambos colectivos desempeña un papel central la terminología que permite identificar, diferenciar y clasificar las especies, la terminología que hace posible la comunicación entre los miembros que integran la comunidad profesional.

Cada uno de estos grupos posee su propio repertorio de términos técnicos. Los de los científicos se basan en la identificación de las especies de acuerdo con criterios estrictamente biológicos, y es universal, a saber, es independiente del lugar y aun de la lengua a que está vinculado el hablante; su origen se encuentra en la creación plenamente consciente de nombres por parte de los biólogos; no importa el contenido léxico de cada término, pues este es una mera etiqueta —que no pretende describir, sino solo denominar de modo inequívoco— con que se identifica el representante de una categoría. Frente a esto, la terminología que emplea el pescador está ligada a su lengua, a su dialecto, e incluso a su habla local; las designaciones de las especies forman parte de una tradición lingüística, en la que elementos de reciente creación coexisten con otros que llevan transmitiéndose de generación en generación desde hace siglos, a veces incluso de un estrato a otro (pensemos en arabismos como *albur*, o incluso en voces que ya los árabes habían tomado prestadas de otra lengua con la que habían entrado en contacto, como *atún*, de origen griego); tienen su origen en creaciones léxicas espontáneas de los hablantes. Finalmente, están en continuo cambio (al mismo tiempo que unas voces van quedándose relegadas en el uso o incluso caen en el olvido, aparecen otras de nuevo cuño, o surgen variantes). Aunque en principio estas dos terminologías son independientes, existen puntos de contacto: la terminología científica se ha nutrido de palabras tradicionales (por ejemplo, *Solea solea* < lat. *SOLEA* ‘suela, sandalia’, alusivo a la forma plana del lenguado); por otro lado, la terminología en uso entre los pescadores toma ocasionalmente préstamos de la científica (un ejemplo que recogen los autores de la obra que aquí presentamos es *anémona* en lugar del popular *ortiguilla*), fenómeno explicable por el contacto de representantes de la comunidad de los pescadores con expertos con formación científica que se produce por ejemplo en las lonjas.

El interés por el léxico específico de los pescadores es ya antiguo. De hecho, el afán de recopilar la ictionimia tradicional y aun de comentarla se manifiesta ya, como ponen de relieve los autores en el primer capítulo, en diversos textos eruditos desde mediados del siglo XVIII. Entre las aproximaciones a la materia de la etapa ya propiamente científica destacan, además de diversos estudios sobre cuestiones ictionímicas específicas y sobre puntos geográficos concretos, las indagaciones sistemáticas y abarcadoras del gran dialectólogo Manuel Alvar, plasmadas en forma de decenas de láminas del *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía* y en forma de la obra *Léxico de los marineros peninsulares*. Que esta parcela de la investigación lingüística, a pesar de los importantes antecedentes, se encontraba, sin embargo, lejos de estar exhaustivamente estudiada, lo demuestra de modo contundente la impresionante obra que tiene el lector en sus manos.

Un primer aspecto que merece es la rigurosa metodología aplicada por los autores en la fase de recopilación del material. Tras establecer una densa red de puntos geográficos —la práctica totalidad de los puertos pesqueros andaluces—, seleccionaron a los informantes más competentes, generalmente a más de uno por localidad, lo cual les ha permitido contrastar la información obtenida y documentar la variedad interna de una modalidad sintópica. De especial interés es la práctica de no limitarse a la anotación de las formas léxicas proporcionadas por los informantes, sino de entablar con estos diálogos en los que manifestaban explícitamente —por emplear la expresión de los propios autores— su «saber ictiológico», de carácter ya sea objetivo (los conocimientos biológicos y etiológicos fruto de la observación directa), ya sea subjetivo o afectivo (creencias, asociaciones) acerca de los animales objeto de las encuestas. Estos «etnotextos» revelan la relación de los pescadores para con los animales cuya captura les proporciona el sustento económico, y ofrecen a menudo las claves para comprender el porqué de la terminología ictionímica popular.

El material así acopiado impresiona tanto por su cantidad como por su calidad. Para reunirlo se consultó a nada menos que 216 informantes sobre un total de 358 especies biológicas diferentes, y se recogieron más de 3500 formas léxicas, de las que una buena parte no había sido atestiguada en la bibliografía anterior. Todas ellas se transcriben con precisión y respeto a las peculiaridades fonéticas locales y se disponen de acuerdo con unos criterios lexicográficos muy convincentes que no solo permiten una localización rápida y eficaz de cada dato individual, sino también —gracias a la información biológica, los mapas y las tablas estadísticas que sistemáticamente se incluyen en cada apartado dedicado a una especie— su consideración en el contexto de otras unidades léxicas relacionadas bien formal bien semántica y referencialmente. La parte central de cada apartado la constituye el estudio lingüístico —fonético, morfológico, lexicológico, etimológico— que se ofrece acerca de cada uno de los términos ictiológicos populares recogidos. El conjunto de estas notas ictionímicas revela de forma plástica los mecanismos que rigen el proceso lexicogenético en esta parcela del vocabulario, y revela así mismo el modo de los creadores y usuarios de la terminología vernácula de percibir e interpretar las realidades que constituyen el centro de su vida profesional y de expresar sus ideas lingüísticamente.

Observamos cómo las especies se designan atendiendo a ciertos rasgos diferenciales considerados relevantes: la forma, el tamaño, el color, los hábitos, el valor económico, los métodos de pesca más eficaces, etc. Entre las pautas semánticas que se manifiestan destacan las comparaciones con realidades con que están familiarizados los pescadores en su vida en tierra firme, especialmente con animales terrestres, con utensilios y herramientas, con partes del cuerpo humano (destacan, por su recurrencia, las metáforas sexuales), etc. La enorme variedad de formas designativas de una misma especie en los diferentes puntos geográficos (y a veces aun en el habla de una misma localidad) muestran que estamos ante un lenguaje vivo y en continua transformación y adaptación a las necesidades comunicativas, en el que junto a palabras ancestrales —que a menudo contienen léxico y elementos morfológicos arcaicos y dialectales de gran interés lingüístico— aparecen innovaciones de recentísima creación. Para la Geografía Lingüística son notables los hallazgos que se presentan en la obra a través de varios centenares de mapas que reflejan la distribución geográfica de los elementos léxicos formalmente diferenciados que comparten un mismo significado, hasta el punto de ofrecernos un verdadero atlas lingüístico centrado monográficamente en la ictionimia popular andaluza. Estos datos geolingüísticos permitirán conocer las áreas de influencia entre dialectos e incluso entre las hablas andaluzas y otras lenguas como el portugués o el catalán.

El ingente volumen de información acopiado, el rigor metodológico y la profundidad del análisis que caracterizan la obra son fiel reflejo de la competencia científica de sus autores: Alberto Arias, biólogo con una extensa experiencia como experto en cuestiones ictológicas vinculado al Instituto de Ciencias Marinas de Andalucía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y Mercedes de la Torre, profesora de la Universidad Pablo de Olavide y lingüista especializada en Lexicología y Dialectología Hispánicas. Pero todo este saber desplegado es más que la simple suma de los conocimientos de cada uno de los dos coautores: es sobre todo el resultado de la eficaz conjugación de las dos perspectivas complementarias —la del lingüista y la del biólogo marino— que deben unirse para esclarecer de forma global un objeto de estudio tan polifacético como la ictionimia popular. Esta fructífera cooperación interdisciplinar cuenta, además, con una larga trayectoria, pues la obra no es sino la culminación de una amplia investigación llevada a cabo desde 2006 en el marco de dos proyectos financiados por el Plan Nacional I+D+i y Fondos FEDER, entre cuyos resultados destacan la elaboración de una interesantísima página web de contenido ictieterminológico (<http://www.ictieterm.es/>) y una monografía sobre el material ictionímico que recogió hace más de doscientos cincuenta años el naturalista sueco Pehr Löfving durante una estancia en El Puerto de Santa María.

Con la presente obra los autores alcanzan la meta que se habían marcado al iniciar su proyecto. Pero no termina aquí la investigación sobre la ictionimia popular andaluza; al contrario, los riquísimos materiales reunidos y puestos a disposición de la comunidad científica podrán impulsar ulteriores indagaciones tanto en el terreno de la Dialectología como en el de la Lexicología y la Etimología, y la pulcra metodología desarrollada por los autores podrá servir de modelo para futuros proyectos de investigación en otras áreas geográficas del litoral peninsular.

STEFAN RUHSTALLER
Catedrático de Lengua Española
Universidad Pablo de Olavide de Sevilla
Octubre de 2017